



Référence: E13\*55R00\*55R01\*3696\*00

Annexes: - Rapport Technique  
- Fiche de Renseignements du constructeur

Sandweiler, le 05 juillet 2013

Communication concernant: <sup>(2)</sup>  
Communication concerning:



- la délivrance d'une homologation  
approval granted  
- l'extension d'homologation  
approval extended  
- le refus d'homologation  
approval refused  
- le retrait d'homologation  
approval withdrawn  
- l'arrêt définitif de la production  
production definitely discontinued

d'un type de dispositif ou de pièces mécaniques d'attelage en vertu du Règlement N° 55.  
of a type of mechanical coupling device or component pursuant to Regulation N° 55.

Numéro d'homologation:  
Approval number:

E13\*55R00\*55R01\*3696\*00

Marque d'homologation:  
Approval mark:

55 R - 01 3696

- 1. Marque de fabrique ou de commerce du dispositif ou des pièces:**  
Trade name or mark of the device or component: DAUTEL
- 2. Nom du fabricant du type du dispositif ou des pièces:**  
Manufacturer's name for the type of device or component: DA10
- 3. Nom et adresse du fabricant:**  
Manufacturer's name and address: Dautel GmbH  
Dieselstrasse 33  
D-74211 Leingarten
- 4. Le cas échéant, nom et adresse du représentant du constructeur:**  
If applicable, name and address of manufacturer's representative: Not applicable
- 5. Noms et marques de fabrique d'autres fournisseurs figurant sur le dispositif ou les pièces:**  
Alternative supplier's names or trade marks applied to the device or component: Not applicable

6. **Nom et adresse de la société ou de l'organisme chargé de vérifier la conformité de la production:**  
Name and address of company or body taking responsibility for the conformity of production:
- Dautel GmbH  
Dieselstrasse 33  
D-74211 Leingarten
7. **Soumis à l'homologation le:**  
Submitted for approval on:
- Refer to technical report
8. **Autorité déléguée:**  
*Assigned authority:*
- Société Nationale de Certification et d'Homologation  
L-5201 Sandweiler*
- Service technique chargé des essais d'homologation:**  
Technical service responsible for conducting approval tests:
- ATE EL S.à r.l.  
Op Huefdreich, 14  
L-6871 Wecker
9. **Description sommaire:**  
Brief description:
- Non-standard drawbeam
- 9.1. **Type et classe du dispositif et des pièces:**  
Type and class of device or component:
- DA10; F
- 9.2. **Valeurs caractéristiques:**  
Characteristic values:
- 9.2.1. **Valeurs de base:**  
Primary values:
- |               |         |
|---------------|---------|
| - D / Dc [kN] | 23,5 kN |
| - S [kg]      | 240 kg  |
| - U [t]       |         |
| - V [kN]      |         |
- Autres valeurs:**  
Alternative values:
- Not applicable
- |           |  |
|-----------|--|
| - D [kN]  |  |
| - Dc [kN] |  |
| - S [kg]  |  |
| - U [t]   |  |
| - V [kN]  |  |
- 9.3. **Pour les dispositifs et les pièces mécaniques d'attelage de la classe A, y compris les barres d'attelage:**  
For Class A mechanical coupling devices or components, including towing brackets:
- 9.3.1. **Masse maximale admissible constructeur du véhicule [kg]:**  
Vehicle manufacturer's maximum permissible vehicle mass:
- 7500 kg
- 9.3.2. **Répartition de la masse maximale admissible du véhicule entre les essieux [kg]:**  
Distribution of maximum permissible vehicle mass between the axles:
- front axle: 20 to 80 %  
rear axle: 20 to 80 %

- 9.3.3. **Masse maximale admissible constructeur de la remorque [kg]:**  
Vehicle manufacturer's maximum permissible towable trailer mass: 3500 kg
- 9.3.4. **Masse statique maximale admissible constructeur sur la boule d'attelage [kg]:**  
Vehicle manufacturer's maximum permissible static mass on coupling ball: 240 kg
- 9.3.5. **Masse maximale du véhicule avec sa carrosserie, en ordre de marche, y compris le liquide de refroidissement, les lubrifiants, le carburant, les outils et la roue de secours (si elle est fournie), mais à l'exclusion du conducteur [kg]:**  
Maximum mass of the vehicle, with bodywork, in running order, including coolant, oils, fuel, tools and spare wheel (if supplied) but not including driver: Not applicable
- 9.3.6. **Condition de charge auxquelles la hauteur de la boule d'attelage des véhicules de la catégorie M1 doit être mesurée – voir paragraphe 2 de l'appendice de l'annexe 7:**  
Loading condition under which the tow ball high of a mechanical coupling device fitted to category M1 vehicles is to be measured – see paragraph 2 of annex 7, appendix 1: At the vehicle maximum permissible mass, see item [9.3.1.] and [9.3.2.]
- 9.4. **Pour les têtes d'attelage de la classe B, la tête d'attelage est-elle destinée à être montée sur une remorque O1 non freinée: Oui / Non <sup>(2)</sup>**  
For class B coupling heads, is the coupling head intended to be fitted to an unbraked O1 trailer: Yes / No Not applicable
10. **Instructions relatives au montage du dispositif ou les pièces d'attelage sur le véhicule et photographies ou dessins des points de fixation indiqués par le constructeur du véhicule:**  
Instructions for the attachment of the coupling device or component type to the vehicle and photographs or drawings of the mounting points given by the vehicle manufacturer: Every coupling device is accompanied by installation and operating instructions. In the case of supply for assembly-line use by vehicle builders or bodybuilders, the provisions of installation and operating instructions for each coupling device can be dispensed with. See annex MID.
11. **Renseignements concernant le montage de barres ou de plaques de renfort spéciales ou d'entretoises nécessaires à la fixation du dispositif ou des pièces d'attelage:**  
Information on the fitting of any special reinforcing brackets or plates or spacing components necessary for the attachment of the coupling device or component: The mechanical coupling device shall only be attached to the mounting points indicated by the vehicle manufacturer with the fastening elements possibly specified by the vehicle manufacturer.
12. **Renseignements supplémentaires pour les cas où l'utilisation du dispositif ou des pièces d'attelage est limitée à des types particuliers du véhicule (voir annexe 5, par. 3.4.):**  
Additional information where the use of the coupling device or component is restricted to special types of vehicles (see annex 5, paragraph 3.4.): Not applicable

13. **Pour les attelages à crochet de la classe K, renseignements concernant les anneaux de timon compatibles:**  
For Class K hook type couplings, details of the drawbar eyes suitable for use with the particular hook type: Not applicable
14. **Date du procès-verbal d'essai:**  
Date of test report: 27.06.2013
15. **Numéro du procès-verbal d'essai:**  
Number of test report: DAA0011A
16. **Emplacement de la marque d'homologation:**  
Approval mark position: On the manufacturer's plate (on self-adhesive foil); affixed on the upper side of the drawbeam.
17. **Motif(s) de l'extension de l'homologation:**  
Reason(s) for extension of approval: Not applicable
18. **L'homologation:<sup>(2)</sup>**  
Approval: Granted / ~~extended~~ / ~~refused~~ / ~~withdrawn~~
19. **Fait à:**  
Place: Sandweiler
20. **Date:**  
Date: 05 juillet 2013
21. **Signature:**  
Signature:

Pour le Département des Transports



Marco FELTES  
Inspecteur principal 1<sup>er</sup> en rang

Pour la SNCH



Claude LIESCH  
Directeur



22. **La liste des documents déposés auprès du Service administratif qui a délivré l'homologation, qui est annexée à la présente communication, peut être obtenue sur demande.**  
The list of documents deposited with the Administration Service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request.

See index to type-approval report

<sup>(2)</sup> **Rayer les mentions inutiles**  
Strike out what does not apply





Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures

Département des Transports

L-2938 Luxembourg

ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ  
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Registre de Commerce: B 27180



L-5201 Sandweiler

**Référence:** E13\*55R00\*55R01\*3696\*00

**Annexes:** - Rapport Technique  
- Fiche de Renseignements du constructeur

Sandweiler, le 05 juillet 2013

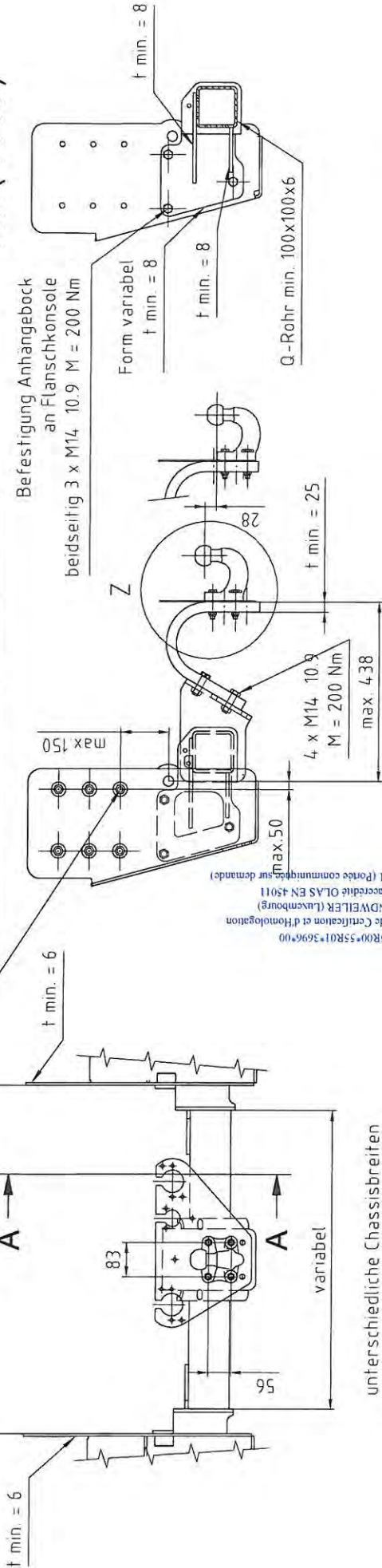
### Index du dossier d'homologation

Index to type-approval report

	<b>Numéro d'homologation:</b> Approval number:	E13*55R00*55R01*3696*00
	<b>Révision:</b> Revision:	00
	<b>Marque de fabrique ou de commerce:</b> Trade name or mark:	DAUTEL
	<b>Type:</b> Type:	DA10
1.	<b>Procès-verbal d'essai:</b> Test report:	DAA0011A
	- Technical report:	Page 1 & 2;
	- Index:	Annex II – Page 1;
	- Test results:	Annex T – Page 1;
	- Photos:	Annex P – Page 1;
	- General information:	Annex GI1 – Page 1, 2, 3, 4.
2.	<b>Dossier du constructeur:</b> Report of the manufacturer:	Annex MID
	- Manufacturer's information document:	Page 1 & 2.
3.	<b>Autres documents annexés:</b> Other documents annexed:	Not applicable
4.	<b>Date de délivrance de l'homologation initiale:</b> Date of issue of initial type approval:	05.07.2013
5.	<b>Date de la dernière délivrance de pages révisées:</b> Date of last issue of revised pages:	Not applicable
6.	<b>Date de la dernière délivrance d'une homologation révisée:</b> Date of last extension:	Not applicable

**A-A (1 : 10)**

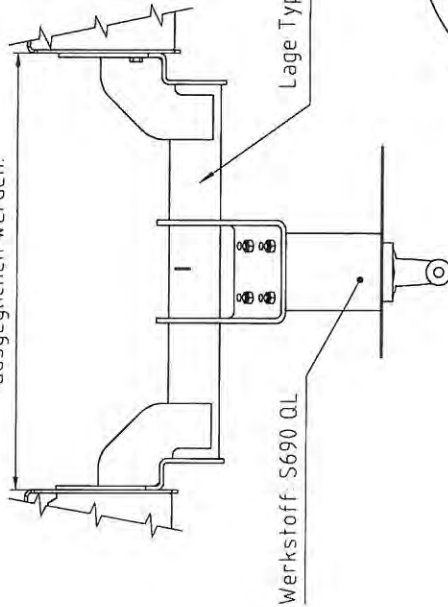
Befestigung Flanschkonsole am Fahrzeugchassis  
beidseitig min. 6 x M12 10.9 M = 125 Nm oder vergleichbar



Befestigung Anhängelock  
an Flanschkonsole  
beidseitig 3 x M14 10.9 M = 200 Nm

El3\*55R00\*55R01\*3696\*00  
Societe Nationale de Certification et d'Homologation  
L-2011 SANDWEILER (Luxembourg)  
Organisme accredite OLAS EN 45011  
Accreditation n° 5/001 (Porte communautaire demande)

unterschiedliche Chassisbreiten  
können ggf. auch durch Distanzbleche  
ausgeglichen werden.



4 x M10 10.9 M = 70 Nm  
mit LOCTITE einkleben!

Zeichnung gilt ausschließlich als Minimalanforderung für den Anhängelock!  
Für die betriebssichere Montage der Ladebordwand ist die Montageanleitung zu beachten!  
Teile, die ausschließlich zur Ladebordwand gehören, sind nicht dargestellt!  
Anbauanweisung Nr. 2024191 beachten!  
Schweißnaehle min. a-Maß = 0,7 x mindeste Wandstaerke  
max. D-Wert = 23,5 kN (nach ECE R 55)  
zul. Stützlast = 240 kg (nach ECE R 55)  
Verwendbar für Kugelkopf- und Bolzenkupplungen sowie Wechselsysteme.  
Freiraummaße für Zugderchsel nach DIN 74058 beachten

Beispielrechnung zulässige Anhängelast:

$$D = D\text{-Wert} = 23,5 / T = z\text{ GG Zugfahrzeug} = 7,5t / R = z\text{ GG Anhänger} = ?t / g = 9,81$$

$$R = (D \times T) : (g \times T) - D$$

$$R = (23,5 \times 7,5) : (9,81 \times 7,5) - 23,5$$

$$R = 176,3 : (73,57 - 23,5)$$

$$R = 176,3 : 50,07$$

$$R = 3,5\text{ to}$$

AD-Nr.	Index	Änderungsgrund	Datum	Änderer
Halbzeug / Rohrteil	Falls nicht abweichend angeben	Stahl Re min. 355 N/mm <sup>2</sup>		Allgemein- toleranz
Auftragsnummer <b>2023749</b>	Datum	Name	Diese Zeichnung ist unser Eigentum und darf ohne unsere besondere Genehmigung nicht kopiert, vervielfältigt oder Dritten zugänglich gemacht werden. Auch nach Vorzugsgemäße.	
Ersteller	11.04.13	sid	<b>DAUTEL</b>	
Geprüft	26.06.13	rob	<b>GUTACHTEN</b>	
Status	Freigegeben		<b>ANHAENGEBOCK DA10</b>	
Maßstab	Gewicht	Oberfläche	Zeichnungs-Nr.:	Änderungsindex
1:10	0		<b>D108574</b>	<b>00</b>